

BOREAL INSTITUTE
LIBRARY



北方圏センター

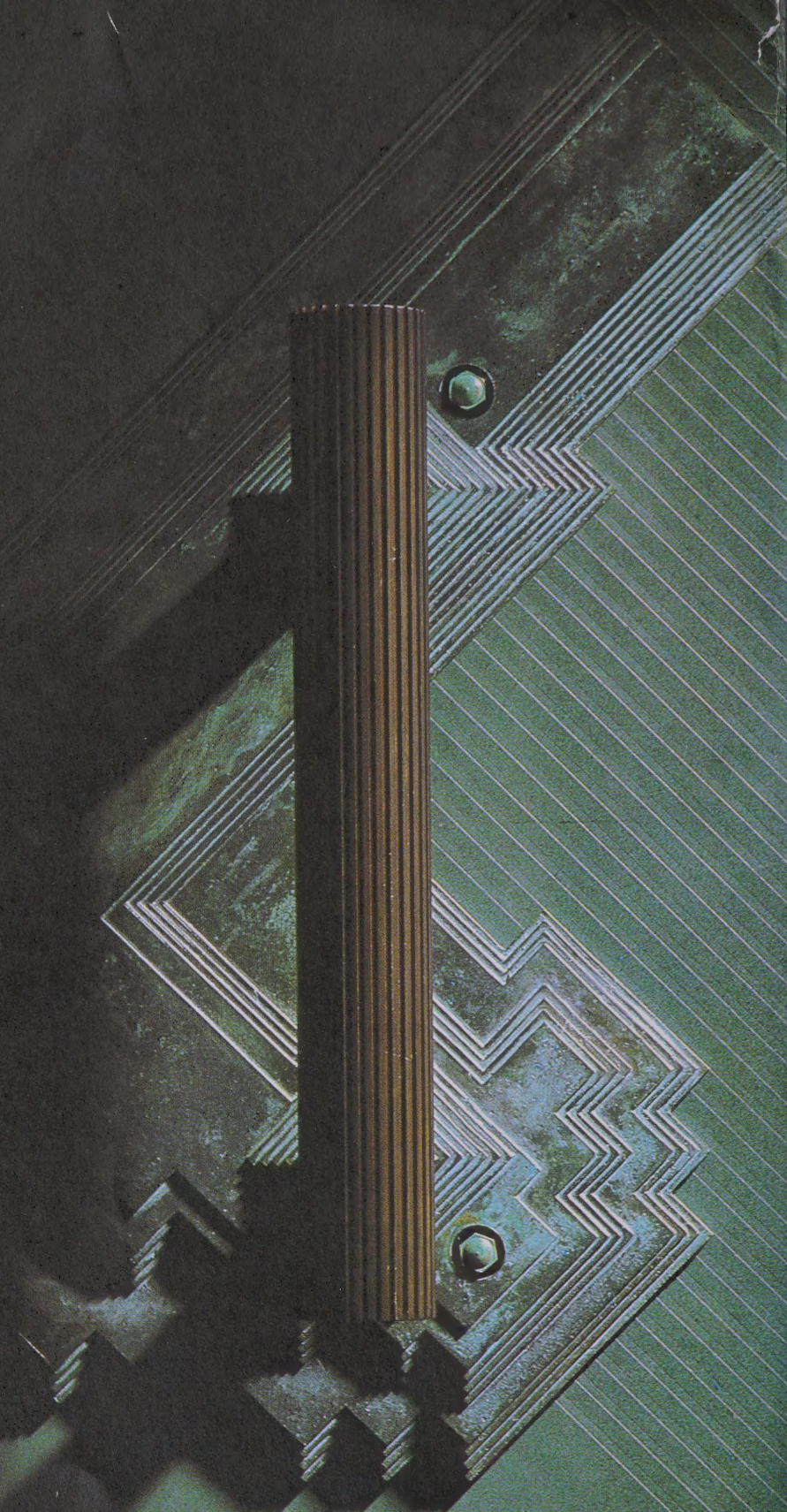
NORTHERN REGIONS CENTER

POLAR
PAM
162

POLARPAM

「北の時代」の扉を開けよう

OPENING THE DOOR TO A NEW
"ERA OF THE NORTH"



Rec'd: June-9/80

Order No.:

Price: Exchange

Acc. No.: Northern Regions Center



北の友よ！手を結ぼう

21世紀を輝かしい“北の時代”にしようではありませんか。

地球の北に位置する北方圏の国々は、美しい自然と豊かな資源に恵まれています。積雪・寒冷という厳しい自然条件が、その発展をはばんできました。

北方圏の面積は、世界のほぼ3分の1を占めているのに、人口はわずか10%強にすぎません。今後、大きな発展の可能性を秘めた希望の大地といえましょう。

私たちの住む北海道も例外ではありません。これからは、北国にくらす者同志、お互いに知恵を出しあって、共通する課題を一つ一つ解決していこうではありませんか。

このような構想を道民のみなさんをはじめ、北方圏の人々とともに進めるのが、「北方圏センター」です。ここに紹介する施設は、北の仲間との交流の広場、意見交換の広場として大きな役割を果たすでしょう。

FRIENDS OF THE NORTH, LET'S COOPERATE.

Let us make the 21st Century the “ERA OF THE NORTH.” The development of the northern regions of countries near the Arctic Circle—endowed with scenic beauty and an abundance of natural resources—has long been hampered by deep snow and the cold climate.

Though the total area of the Northern Regions makes up one third of the earth's surface, it is inhabited by only about one tenth of the world's population. This vast area has a high hidden potential for future development.

This island of Hokkaido where we live is no exception, and we are eager for cooperation and a sharing of knowledge with others similarly situated geographically in solving our common problems.

We in Hokkaido have established the Northern Regions Center in Sapporo for the purpose of realizing this aim. It is our hope that all the peoples of the northern regions of the world will utilize this Center as a forum for getting together and exchanging ideas.

青銅の部屋

重厚な青銅の壁に囲まれた気品あふれる部屋。同時通訳装置や映写設備をそなえ、北方圏の仲間が自由に意見をのべあうことができます。《国際会議場》

THE INTERNATIONAL CONFERENCE ROOM

This international conference room is equipped with modern facilities for simultaneous interpretation and projection of movies. Its bronze walls are designed to create an environment of harmonious elegance conducive to open communication and understanding.







●通訳ブース Interpreter's booth



●発言は同時に4カ国語に訳されます。 Speeches can be simultaneously interpreted into four languages.



●機器調整室 Control room

集いの部屋

大勢の人が一堂に会して、話し合える部屋。照明や部屋をしきることによって、広さや雰囲気を変えることができます。《大会議室》

THE CONFERENCE ROOM This adaptable room provides for large group gatherings and discussions. The room's size and atmosphere can be altered by movable partitions and lighting effects.



円卓の部屋

北海道産のカラマツ材を使ったテーブルを囲み、なごやかな雰囲気
で会議ができます。《特別会議室》

THE ROUND TABLE CONFERENCE ROOM

Meetings with a warm and friendly atmosphere are held in this room around the attractive table made of native Hokkaido larch wood.





くつろぎの広場

植物園や手稲の山々を眺めながら、
会議のあい間にくつろいだり、出会
いの会話が楽しめます。〈ラウンジ〉

THE LOUNGE

The lounge, with its view of the Botanical Garden and the Teine Mountains, provides a pleasant atmosphere for relaxation and casual conversation during conference recesses.





ふれあい広場

北方圏諸国を紹介し、展示品をご覧いただくことによって、それぞれの国の特色を知ることができます。《展示室》

THE EXHIBITION ROOM

The Exhibition Room provides knowledge of the various countries of the North through its displays of their outstanding products.



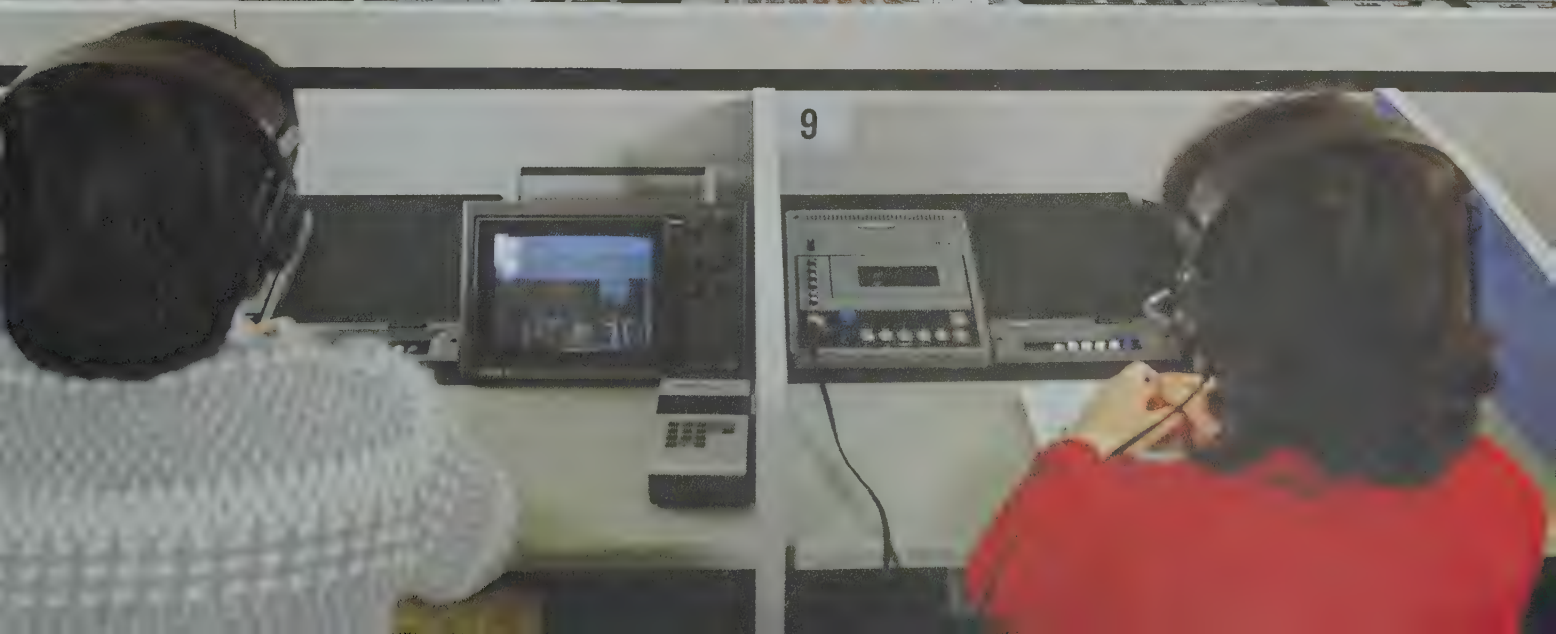


会話の部屋

北方圏の仲間と楽しく語り合えるように、外国語を学ぶ部屋。《語学研修室》

THE LEARNING LABORATORY

The Learning Laboratory is equipped with facilities for studying the languages of the countries of the Northern Regions.





だんらの部屋 しゃれた雰囲気にはたりワイン
や北方郷料理などを楽しめます。
(レストラン・プリンス)

THE RECEPTION HALL (THE RESTAURANT "PRINCE")

The fine wine and wine of various northern countries can be
enjoyed here in a stylishly elegant atmosphere.



図書の部屋

北海道や北方圏のことを知るための、書籍・資料が用意されています。〈図書資料室〉

THE LIBRARY

Reference books and bibliographical data on Hokkaido and the northern regions of the world are available at the library.



読書の部屋

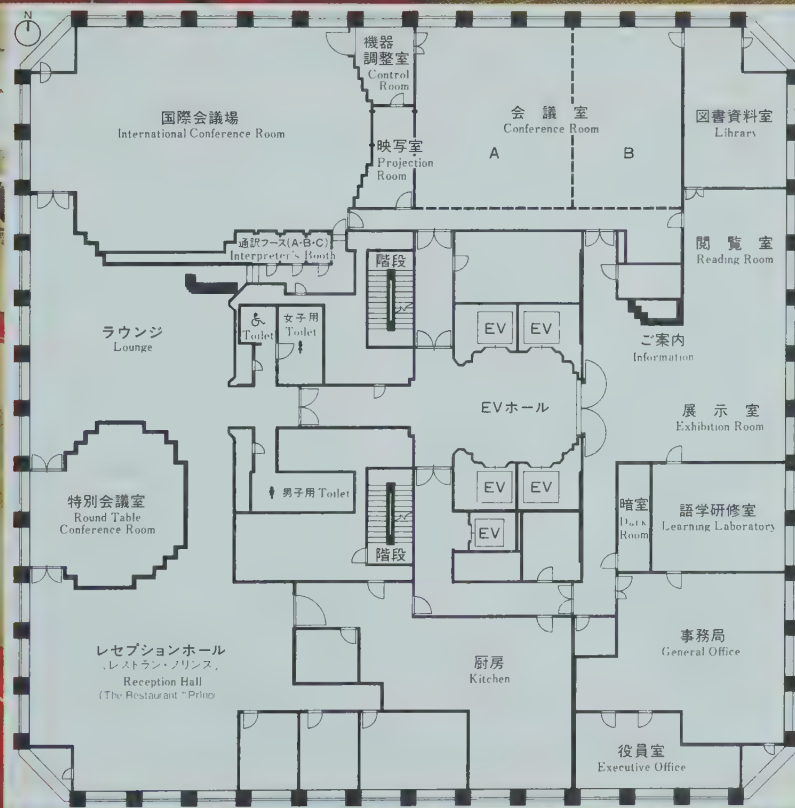
図書資料室の書籍や資料は、ここで落ちついてご覧いただけます。〈閲覧室〉

THE READING ROOM

The furniture and decor of the room provide a relaxing atmosphere for reading and study.



各部屋のご案内 INFORMATION





1. センターの役割

北国に住む北方圏の仲間と手を結び、お互いに知恵を出しあって、くらしをよりよくしていこう——この北方圏構想の総合的な民間の推進機関として、活動しています。

2. センターの機能

- **データバンク** 北方圏諸国についての資料、情報を集めみなさんにご利用いただきます。
- **リサーチ機関** 北方圏の生活や文化、経済など、広い分野にわたって調査・研究を推進します。
- **交流の場** お互いに理解を深めるための交流を進め、また交流の場も提供しています。

NORTHERN REGIONS CENTER

1. The Objectives of the Center

The Center is a private organization promoting cooperation and information exchange for the betterment of life in the northern regions of the world.

2. Functions of the Center

- **DATA BANK** We are accumulating reference materials and data on the countries of the North in order to build up a comprehensive data bank.
- **RESEARCH ORGANIZATION** The research organization of the Center is engaged in research on every phase of the life, culture and economy of the North.
- **A FORUM FOR FRIENDSHIP AND EXCHANGE OF INFORMATION** The Center provides a forum for discussion and serves as a medium for deepening mutual understanding.

1. 基金の目的

北方圏諸国との生活、文化、学術、スポーツなどの交流事業に対して、資金的な援助を行うことを目的としています。

2. 事業の内容

次のような事業に対して助成いたします。

- (1) 文化交流等を目的とする人物の派遣及び招へいならびに催しの実施。
- (2) 北方圏の発展を目的とする調査・研究。
- (3) 文化交流等に必要な資料の作成、収集、交換及び頒布。
- (4) その他、この法人の目的を達成するために必要な事業。

NORTHERN REGIONS FOUNDATION

1. Purpose of the Fund

The foundation was established to provide financial support for activities and programs that promote interregional exchange among the northern countries concerning modes of living, culture, academic studies, sports, etc.

2. Programs and Activities Aided by the Fund

Grants from the fund are provided for the following programs and activities:

- a) Travel grants for promoting interregional cultural and other exchange and subsidies for sponsoring special events concerning the Northern Regions.
- b) Research-study grants for promoting the development of the Northern Regions.
- c) Grants for the preparation, collection, exchange, and distribution of informational materials on the North.
- d) Other programs and activities deemed necessary for fulfilling the objectives of this Foundation.



University of Alberta Library



0 1620 0323 9801

社団法人 北方圏センター
NORTHERN REGIONS CENTER, INC.

財団法人 北方圏交流基金
NORTHERN REGIONS FOUNDATION

札幌市中央区北3条西7丁目（道庁別館12階）
☎060-91 ☎(011)221-7840
WEST7, NORTH3, CHUOKU, SAPPORO, JAPAN

Symbol of the Northern Regions Center



北方圏センター

NORTHERN REGIONS CENTER

The meaning of our symbol mark is derived from the following components:

- * Each hexagon indicates a snow crystal, expressing the image of snow in the northern countries.
- * The overlapped hexagons stand for the connections and the associations among northern regions.
- * The topmost hexagon symbolizes expansion and prosperous growth towards the north.
- * The entire shape resembles Hamanasu or Japanese Rose, the flower of Hokkaido.
- * The entire shape also stands for harmony in its balanced hexagonal construction and geometric symmetry.

POLAR
PAM
162

POLARPAM

40293

The Mascot Emblem of the Northern Regions



This emblem illustrates a Yezo (Hokkaido) deer, but it is also designed so that it looks like a reindeer to manifest more clearly the image of the northern regions. The outer ring signifies "the harmony of northern countries."

●How to use the emblem

It is expected that, together with the Center's official symbol being used for more formal purposes, this emblem will be widely used for seals, stickers, and the like, and cherished by the peoples of Hokkaido and other northern districts of the world, thus serving to enhance the exchange among the northern regions.



Northern Regions Center

West-7, North-3, Chuo-ku, Sapporo, Hokkaido, Japan

POLAR
PAM
162

POLARPAM

Purpose

The Northern Regions Center is instituted to promote the concept of "Northern Regions Exchanges."

Hokkaido is a cold and snowy area, and is quite different from the rest of Japan with respect to its natural environment and climatic conditions.

In view of this, we are making efforts to improve our daily life and culture by promoting mutual understanding among other northern countries with similar climatic conditions and by exchanging information and views. This is how the idea of the northern regions is conceived and the exchange of information is actively sought and underway in such areas as life, culture, and industry. In so doing, we believe that we can appropriately enrich the life, culture, and industry of the northern countries for the mutual benefit.

The Northern Regions Center embodies this concept, and acts upon it.

Establishment

The Research Council for the Development of Northern Regions was established in January, 1972. With a successful growth, it was re-organized and renamed The Northern Regions Center (recognized by Prime Minister) in April, 1978.

When the Council was established, Mr. Naohiro Dogakinai, the Governor of Hokkaido, who initially conceived the idea of exchanges among northern countries, became its Chairman. Many enthusiasts and leaders from various walks of life followed suit and acted as the members of the Council.

Thereafter, the Council conducted an impressive quality of research, collected information and data, and also sent delegates for promoting exchanges with the northern countries for the mutual benefit. In order to expand its scope and activity in view of a further development of life, culture and industry,

the Northern Regions Center is established (President: Mr. Takei Tojo) in April, 1978.

Function

The Northern Regions Center is purported to collect and process information and data on the northern countries, to conduct research, and to hold conferences, receptions, and meetings for promoting exchanges.

Data Bank:

With the cooperation of many affiliates, the Center collects and processes information and makes them available to organizations and individuals.

Its main organ, the quarterly publication of Hoppoken illustrates and features the living condition, culture, sports, education, industry and many other areas of concern and interest of the northern countries.

Research:

The Center conducts research rather extensively in order to solve the common problems besetting the northern countries.

Among them, since 1972, a research has been carried out on the life, culture, and industry of Siberia, Canada, Alaska, and the northern Europe. Or, since 1974, the Center has been commissioned by the Council for the Development of Hokkaido's Natural Gas to conduct research on the nature and feasibility of Siberia's natural gas development. The Center also prepares many reports on each research project and makes proposals to the organizations and individuals on occasion.

Reception:

The Center actively holds international conferences, symposia, seminars, fairs, exhibits as well as promotes exchanges with people who are concerned with life, culture, and economy of the northern countries. It is interesting to note that the number of delegates visiting to and from Hokkaido is increasing each year.

At the International Conference Room, the Northern Regions Journalists Meeting was held in which the participants from fourteen dif-

ferent countries expressed and exchanged the views and opinions on the development of life and culture of the northern climatic environment.

And in September of the same year, the youths from seven different countries have convened in the Northern Regions Center and shared opinions as to " how life can be improved and our affiliation be further strengthened."

Facility

The following facility is ready for use according to the function.

International Conference Room:

Equipped with T.V.monitors, a film projector, cameras, instantaneous translation booths, and has the seating capacity of 41 for the participant and 31 for the observer.

Special Conference Room:

A large round table has the seating capacity of 18.

Conference Room:

Equipped with a film projector and has the seating capacity of 100.

Library:

Capacity to shelve 30,000 books, and the collection of information and data is increasing in quantity.

Reading Room:

The seating capacity of 28.

Display Area:

A constant exhibit of the northern countries' interests and concern.

Language Laboratory:

The seating capacity of 24. The Center institutes the language study in order to facilitate the communications and exchanges with the peoples of northern countries.

Lounge:

This is provided for use by the member of

the Center.

Restaurant:

Opened to public for interchange and relaxation.

Management

The plan and management of projects are decided upon by the general meeting and the Board of Directors. The budget is drawn from the Hokkaido Government, the membership fees (individuals and organizations) and proceeds from the projects.

The Secretariat consists of four divisions: Secretary, Research, Publication and Project.

*

*

*

Northern Regions Foundation

In July, 1978, with the opening of the Northern Regions Center, the Foundation is established (which is a non-profit and recognized by the Minister of Foreign Affairs). Both the Center and Foundation embody and act upon the concept of the Northern Regions.

The Foundation gives the financial support to the projects and programs which promote exchanges with the northern countries. The financial source is drawn from the Hokkaido Government and the donations from business and other organizations.